

## ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

### ΤΑΞΙΣ ΓΙΝΟΜΕΝΗ ΠΡΟ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

#### ΙΕΡΕΥΣ

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ  
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. ( Ἀμήν. ) ( ἐκ γ' )

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου, Κύριε, ὁ Θεὸς τῆς  
ἀληθείας, καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ,  
καὶ τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ἐπιτίθημι  
τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τὸν δοῦλον (τὴν δούλην)  
σου (τόνδε) (τήνδε) τὸν καταξιωθέντα (τὴν  
καταξιωθείσαν) καταφυγεῖν ἐπὶ τὸ ἅγιον ὄνομά  
σου, καὶ ὑπὸ τὴν σκέπην τῶν πτερύγων σου  
διαφυλαχθῆναι. Ἀπόστησον ἀπ' αὐτοῦ (αὐτὴν)  
τὴν παλαιὰν ἐκείνην πλάνην, καὶ ἔμπλησον  
αὐτὸν (αὐτήν) τῆς εἰς σὲ πίστεως καὶ ἐλπίδος  
καὶ ἀγάπης, ἵνα γνῶ ὅτι σὺ εἶ Θεὸς μόνος,  
Θεὸς ἀληθινός, καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱός, ὁ  
Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, καὶ τὸ Ἅγιόν  
σου Πνεῦμα. Δὸς αὐτῷ (αὐτῇ) ἐν πάσαις  
ταῖς ἐντολαῖς σου πορευθῆναι, καὶ τὰ ἀρεστά  
σοι φυλάξαι· ὅτι ἐὰν ποιήσῃ αὐτὰ ἄνθρωπος  
ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Γράψον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν  
βίβλῳ ζωῆς σου καὶ ἔνωσον αὐτὸν (αὐτήν) τῇ  
ποιμνῇ τῆς κληρονομίας σου· δοξασθῆτω τὸ  
ὄνομά σου τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτῷ (αὐτῇ) καὶ τοῦ  
ἀγαπητοῦ σου Υἱοῦ, Κυρίου δὲ ἡμῶν Ἰησοῦ  
Χριστοῦ, καὶ τοῦ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος.  
Ἔστωσαν οἱ ὀφθαλμοί σου ἀτενίζοντες εἰς  
αὐτὸν (αὐτήν) ἐν ἐλπίδι διαπαντός, καὶ τὰ ὦτά  
σου τοῦ ἀκούειν τῆς φωνῆς τῆς δεήσεως αὐτοῦ  
(αὐτῆς). Εὐφρανὸν αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τοῖς  
ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ (αὐτῆς), καὶ ἐν παντί

## THE SACRAMENT OF BAPTISM

*Translation by Holy Cross Press*  
**Order Before Holy Baptism**

#### PRIEST

In the name of the Father and the Son and  
the Holy Spirit. ( Amen. ) ( 3 )

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

( Amen. )

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

In Your Name, O Lord God of Truth, and  
in the Name of Your Only-Begotten Son, and  
of Your Holy Spirit, I lay my hand upon this  
Your servant (Name), who has been accounted  
worthy to flee unto Your Holy Name and to  
be sheltered under the shadow of Your wings.  
Remove far from him (her) that ancient error,  
and fill him (her) I with faith and hope and  
love that is in You, that he (she) may know  
that You alone are the True God, and Your  
Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ,  
and Your Holy Spirit. Grant him (her) to  
walk in Your commandments, and to observe  
those things that are acceptable before You;  
for if a man does such he shall find life in  
them. Inscribe him (her) in Your Book of  
Life, and unite him (her) to the flock of Your  
inheritance. Let Your Holy Name be glorified  
in him (her) and that of Your well-beloved  
Son, our Lord Jesus Christ, and of Your Life-  
creating Spirit. Let Your eyes look over him  
(her) in mercy, and Your ears be ever attentive  
unto the voice of his (her) prayer. Let him (her)  
ever rejoice in the works of his (her) hands,  
and in all his (her) generation, that he (she)  
may give thanks to You, worshipping and  
glorifying Your great and Most High Name,

τῷ γενεῖ αὐτοῦ (αὐτῆς)· ἵνα ἐξομολογήσῃται  
σοι, προσκυνῶν (προσκυνοῦσα) καὶ δοξάζων  
(δοξάζουσα) τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα καὶ  
ὑψιστον, καὶ αἰνέσῃ σε διαπαντὸς πάσας τὰς  
ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ (αὐτῆς).

Σὲ γὰρ ὑμνεῖ πᾶσα ἡ δύναμις τῶν  
οὐρανῶν, καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### **ΑΦΟΡΚΙΣΜΟΣ Α΄**

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( *Κύριε, ἐλέησον.* )

Ἐπιτιμᾷ σοι Κύριος, Διάβολε, ὁ  
παραγενόμενος εἰς τὸν κόσμον καὶ  
κατασκηνώσας ἐν ἀνθρώποις, ἵνα τὴν σὴν  
καθέλῃ τυραννίδα καὶ τοὺς ἀνθρώπους  
ἐξέλῃται· ὃς ἐπὶ ξύλου τὰς ἀντικειμένας  
δυνάμεις ἐθριάμβευσεν, ἡλίου σκοτισθέντος  
καὶ γῆς σαλευομένης, καὶ μνημάτων  
ἀνοιγομένων, καὶ σωμάτων Ἁγίων  
ἀνισταμένων· ὃς ἔλυσεν θανάτῳ τὸν θάνατον,  
καὶ κατήργησε τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ  
θανάτου, τουτέστι, σὲ τὸν Διάβολον. Ὁρκίζω  
σε κατὰ τοῦ Θεοῦ, τοῦ δείξαντος τὸ ξύλον  
τῆς ζωῆς καὶ τάξαντος τὰ Χερουβὶμ καὶ τὴν  
φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φρουρεῖν  
αὐτό. Ἐπιτιμήθητι καὶ ἀναχώρησον· κατ’  
ἐκείνου γάρ σε ὀρκίζω τοῦ περιπατήσαντος,  
ὡς ἐπὶ ξηρᾶς, ἐπὶ νῶτα θαλάσσης, καὶ  
ἐπιτιμήσαντος τῇ λαίλαπι τῶν ἀνέμων·  
οὗ τὸ βλέμμα ξηραίνει ἀβύσσους καὶ  
ἡ ἀπειλὴ τήκει ὄρη. Αὐτὸς γὰρ καὶ νῦν  
ἐπιτάσσει σοι δι’ ἡμῶν· Φοβήθητι, ἐξελθε, καὶ  
ὑπαναχώρησον ἀπὸ τοῦ πλάσματος τούτου,  
καὶ μὴ ὑποστρέψῃς, μηδὲ ὑποκρυβῇς ἐν αὐτῷ,  
μηδὲ συναντήσῃς αὐτῷ ἢ ἐνεργήσῃς, μὴ ἐν  
νυκτί, μὴ ἐν ἡμέρᾳ ἢ ὥρᾳ ἢ ἐν μεσημβρίᾳ·  
ἀλλ’ ἀπελθε εἰς τὸν ἴδιον τάρταρον, ἕως τῆς

and may ever praise You all the days of his  
(her) life.

For all the Powers of Heaven praise You,  
and Yours is the Glory, of the Father, and of  
the Son, and of the Holy Spirit, both now and  
ever, and to the ages of ages.

### **FIRST EXORCISM**

#### **PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( *Lord, have mercy.* )

The Lord rebukes you, O devil, He that  
came into the world and made His dwelling  
among men, that He might cast down your  
tyranny, and deliver men; He that upon the  
Tree triumphed over the opposing powers,  
when the sun was darkened, and the earth was  
shaken, and the tombs were opened, and the  
bodies of the Saints arose; He that by death  
destroyed Death, and overcame him that held  
the might of death, that is, even you, O devil.  
I adjure you by the Living God, Who has  
shown forth the Tree of Life, and posted the  
Cherubim, and the flaming sword that turns  
about to guard this: be rebuked, and depart, for  
I forbid you, through Him that walks on the  
waves of the sea as upon the dry land, Who  
forbade the storm of the winds, Whose glance  
dries up the deep, and Whose threatenings melt  
the mountains; for it is He Himself that now  
forbids you through us. Be afraid, and depart,  
and absent yourself from this creature, and  
come not back, neither hide yourself in him  
(her), nor encounter him (her), nor influence  
him (her) either by night or by day, nor in  
the morning or at noon; but get you hence to  
your own Tartarus, until the appointed day of

ἡτοιμασμένης μεγάλης ἡμέρας τῆς κρίσεως. Φοβήθητι τὸν Θεὸν τὸν καθήμενον ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, καὶ ἐπιβλέποντα ἀβύσσους· ὃν τρέμουσιν Ἄγγελοι, Ἀρχάγγελοι, Θρόνοι, Κυριότητες, Ἀρχαί, Ἐξουσίαι, Δυνάμεις, τὰ πολυόμματα Χερουβίμ, καὶ τὰ ἐξαπτέρυγα Σεραφίμ· ὃν τρέμει ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἡ θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς. Ἔξελθε καὶ ἀναχώρησον ἀπὸ τοῦ σφραγισθέντος νεολέκτου στρατιώτου Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· κατ' ἐκείνου γάρ σε ὀρκίζω, τοῦ περιπατοῦντος ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων, τοῦ ποιοῦντος τοὺς Ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον. Ἔξελθε καὶ ἀναχώρησον ἀπὸ τοῦ πλάσματος τούτου σὺν πάσῃ τῇ δυνάμει καὶ τοῖς ἀγγέλοις σου. Ὅτι δεδόξασται τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

#### ΑΦΟΡΚΙΣΜΟΣ Β΄

##### ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ Θεός, ὁ ἅγιος, ὁ φοβερός καὶ ἑνδοξος, ὁ ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις καὶ τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ ἀκατάληπτος καὶ ἀνεξιχνίαστος ὑπάρχων αὐτὸς ὁ προορίσας σοι, Διάβολε, τῆς αἰωνίου κολάσεως τὴν τιμωρίαν, δι' ἡμῶν τῶν ἀχρείων αὐτοῦ δούλων κελεύει σοι, καὶ πάσῃ τῇ συνεργῷ σου δυνάμει, ἀποστῆναι ἀπὸ τοῦ νεωστὶ σφραγισθέντος ἐπ' ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Ὀρκίζω σε οὖν, παμπόνηρον καὶ ἀκάθαρτον καὶ μιαρὸν καὶ ἐβδελυγμένον καὶ ἀλλότριον πνεῦμα, κατὰ τῆς δυνάμεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ πᾶσαν ἐξουσίαν ἔχοντος ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς, τοῦ εἰπόντος τῷ κωφῷ καὶ ἀλάλῳ δαίμονι· Ἔξελθε ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου

Judgment. Fear God, Who sits on the throne of the Cherubim, and looks upon the depths, before Whom tremble Angels, Archangels, Thrones, Principalities, Authorities, Powers, the many-eyed Cherubim, and the six-winged Seraphim; Whom Heaven and earth fear, the sea, and all that live therein. Come forth, and depart from the sealed and newly-enlisted soldier of Christ our God; for I adjure you by Him that rides upon the wings of the winds, Who makes His Angels spirits and His Ministers a flame of fire. Come forth, and from this creature which He fashioned depart with all your power and might; for glorified is the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

#### SECOND EXORCISM

##### PRIEST

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

God, the Holy, the Terrible, and the Glorious, Who concerning all His works and strength is incomprehensible and unsearchable, Who Himself has ordained for you O devil, the retribution of eternal torment, through us, His unworthy servants, commands you, and all your cooperating might to go forth from him (her) that is newly sealed in the Name of our Lord God and Savior Christ. Therefore, you all evil, unclean, abominable, loathsome and alien spirit, I adjure you by the power of Jesus Christ, Who has all authority in Heaven and on earth, Who says to the deaf and dumb demon, "Get out of the man, and enter no more into him." Depart, know the vainness of

καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν. Ἀναχώρησον, γνῶρισον τὴν σὴν ματαίαν δύναμιν, τὴν μηδὲ χοίρων ἐξουσίαν ἔχουσιν. Ὑπομνήσθητι τοῦ ἐπιτάξαντός σοι, κατὰ τὴν σὴν αἴτησιν, εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων εἰσελθεῖν. Φοβήθητι τὸν Θεόν, οὗ τῷ προστάγματι ἡ γῆ καθ' ὑδάτων ἐστήρικται· τὸν κτίσαντα τὸν οὐρανόν, καὶ στήσαντα τὰ ὄρη σταθμῶ, καὶ τὰς νάπας ζυγῶ, καὶ θέντα ἄμμον θαλάσσης ὄριον, καὶ ἐν ὕδατι σφοδρῶ τρίβον ἀσφαλῆ· τὸν ἀπτόμενον τῶν ὀρέων καὶ καπνίζοντα· τὸν ἀναβαλλόμενον φῶς ὡς ἱμάτιον· τὸν ἐκτείνοντα τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρβιν· τὸν στεγάζοντα ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ· τὸν θεμελιοῦντα τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς· οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· τὸν προσκαλούμενον τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέοντα αὐτὸ ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς. Ἐξελθε, καὶ ἀναχώρησον ἀπὸ τοῦ πρὸς τὸ ἅγιον φῶτισμα εὐτρεπιζομένου (εὐτρεπιζομένης). Ὁρκίζω σε κατὰ τοῦ σωτηριώδους πάθους τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τοῦ τιμίου αὐτοῦ Σώματος καὶ Αἵματος, καὶ κατὰ τῆς ἐλεύσεως αὐτοῦ τῆς φοβεράς. Ἦξει γάρ, καὶ οὐ χρονιεῖ, κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν, καὶ σὲ καὶ τὴν συνεργόν σου δύναμιν, κολάσει εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός, παραδούς εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον, ὅπου ὁ σκώληξ ὁ ἀκοίμητος, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται. Ὅτι τὸ κράτος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### **ΑΦΟΡΚΙΣΜΟΣ Γ΄**

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Κύριε Σαβαώθ, ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ ἰώμενος πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν,

your might, which had not power even over the swine! Remember Him Who bade you, at your request, to enter into the herd of swine. Fear God, at Whose command the earth was established upon the waters; Who has founded the Heavens, and fixed the mountains with a line, and the valleys with a measure; Who has placed the sand for a boundary to the sea, and made safe paths through the waters; Who touched the mountains and they smoked; Who clothed Himself with Light as with a garment; Who has stretched out the Heavens as with a curtain; Who covers His upper rooms with waters; Who has founded the earth on her firm foundations, so that it shall not be moved forever; Who calls up the waters of the seas, and sprinkles it on the face of the earth. Come out! Depart from him (her) who is now being made ready for Holy Illumination; I adjure you by the saving Passion of our Lord Jesus Christ, by His Precious Blood and All-Pure Body, and by His terrible Coming Again for He shall come and not tarry, to judge all the earth, and shall punish you and your cooperating might in the Gehenna of fire, consigning you to the outer darkness where the worm dies not and the fire is not quenched; for of Christ is the Might, with the Father and the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

### **THIRD EXORCISM**

#### **PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

O Lord of Sabaoth, the God of Israel, Who heals every sickness and every wound, Look

ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸν δοῦλον (δούλην) σου,  
ἐκζήτησον, ἐξερεύνησον, καὶ ἀπέλασον  
ἀπ' αὐτοῦ (αὐτῆς) πάντα τὰ ἐνεργήματα  
τοῦ Διαβόλου. Ἐπιτίμησον τοῖς ἀκαθάρτοις  
πνεύμασι, καὶ δίωξον αὐτά, καὶ καθάρισον  
τὸ ἔργον τῶν χειρῶν σου, καί, τῇ ὀξείᾳ σου  
χρησάμενος ἐνεργείᾳ, σύντριψον τὸν Σατανᾶν  
ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ (αὐτῆς) ἐν τάχει, καὶ  
δὸς αὐτῷ (αὐτῇ) νίκας κατ' αὐτοῦ καὶ τῶν  
ἀκαθάρτων αὐτοῦ πνευμάτων· ὅπως, τοῦ  
παρὰ σοῦ ἐλέους τυγχάνων (τυγχάνουσα),  
καταξιωθῇ τῶν ἀθανάτων καὶ ἐπουρανίων σου  
μυστηρίων, καὶ δόξαν σοι ἀναπέμψῃ, τῷ Πατρὶ  
καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### **EYXH**

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ ὢν, Δέσποτα Κύριε, ὁ ποιήσας τὸν  
ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν,  
καὶ δοὺς αὐτῷ ἐξουσίαν ζωῆς αἰωνίου· εἴτα  
ἐκπεσόντα διὰ τῆς ἁμαρτίας μὴ παριδὼν· ἀλλ'  
οἰκονομήσας διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ  
Χριστοῦ σου τὴν σωτηρίαν τοῦ κόσμου· Αὐτὸς  
καὶ τὸ πλάσμα σου τοῦτο, λυτρώσαμενος  
ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ, πρόσδεξαι  
εἰς τὴν βασιλείαν σου τὴν ἐπουράνιον.  
Διανοίξον αὐτοῦ (αὐτῆς) τοὺς ὀφθαλμοὺς  
τῆς διανοίας, εἰς τὸ αὐγάσαι ἐν αὐτῷ (αὐτῇ)  
τὸν φωτισμὸν τοῦ Εὐαγγελίου σου. Σύζευξον  
τῇ ζωῇ αὐτοῦ (αὐτῆς) Ἄγγελον φωτεινόν,  
ῥυόμενον αὐτὸν (αὐτήν) ἀπὸ πάσης ἐπιβουλῆς  
τοῦ ἀντικειμένου, ἀπὸ συναντήματος  
πονηροῦ, ἀπὸ δαιμονίου μεσημβρινοῦ, ἀπὸ  
φαντασμάτων πονηρῶν.

down upon this Your servant (Name); search  
out and try him (her), driving away from him  
(her) every operation of the devil. Rebuke  
the unclean spirits and expel them, cleansing  
the work of Your hands; and, using Your  
trenchant energy, beat down Satan under his  
(her) feet, giving him (her) victory over him,  
and over his unclean spirits; so that, obtaining  
the mercy that comes from You, he (she) may  
be accounted worthy of Your Immortal and  
Heavenly Mysteries, and may send up all glory  
to You, to Father, and to Son, and to Holy  
Spirit, both now and ever, and to the ages of  
ages.

( Amen. )

### **Prayer**

#### **PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

You, the Existing Sovereign Master and  
Lord, Who made man after Your own image  
and likeness and gave to him power of eternal  
life; and when he had fallen through sin did not  
d disdain him, but did provide for him through  
the Incarnation of Your Christ, the salvation of  
the world. Redeeming this Your creature from  
the yoke of the Enemy, receive him (her) into  
Your heavenly Kingdom. Open the eyes of his  
(her) understanding, so that the Illumination of  
Your Gospel may dawn upon him (her). Yoke  
unto his (her) life a shining Angel to deliver  
him (her) from every plot directed against him  
(her) by the Adversary, from encounter with  
evil, from the noon-day demon, and from evil  
dreams



Ἐξέλασον ἀπ' αὐτοῦ (αὐτῆς) πᾶν πονηρὸν καὶ ἀκάθαρτον πνεῦμα, κεκρυμμένον καὶ ἐμφωλεῦον αὐτοῦ (αὐτῆς) τῇ καρδίᾳ." (ἐκ γ')

Πνεῦμα πλάνης, πνεῦμα πονηρίας, πνεῦμα εἰδωλολατρίας καὶ πάσης πλεονεξίας· πνεῦμα ψεύδους καὶ πάσης ἀκαθαρσίας, τῆς ἐνεργούμενης κατὰ τὴν διδασκαλίαν τοῦ Διαβόλου. Καὶ ποιήσον αὐτὸν (αὐτήν) πρόβατον λογικὸν τῆς ἁγίας ποιμένης τοῦ Χριστοῦ σου, μέλος τίμιον τῆς Ἐκκλησίας σου, σκεῦος ἡγιασμένον, υἱὸν (θυγατέρα) φωτὸς καὶ κληρονόμον τῆς βασιλείας σου· ἵνα, κατὰ τὰς ἐντολάς σου πολιτευσάμενος (πολιτευσαμένη), καὶ φυλάξας (φυλάξασα) τὴν σφραγίδα ἁθραυστον, καὶ διατηρήσας (διατηρήσασα) τὸν χιτῶνα ἀμόλυντον, τύχη τῆς μακαριότητος τῶν Ἀγίων ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀποτάσση τῷ Σατανᾷ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ πομπῇ αὐτοῦ;

#### **ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Ἀποτάσσομαι.

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀποτάσση τῷ Σατανᾷ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ πομπῇ αὐτοῦ;

Drive out from him (her) every evil and unclean spirit, hiding and lurking in his (her) heart." (3)

The spirit of error, the spirit of evil, the spirit of idolatry and of all covetousness that works according to the teaching of the devil. Make him (her) a reason-endowed sheep of the holy Flock of Your Christ, and honorable member of Your Church, a hallowed vessel, a child of Light, and heir of Your Kingdom. So that, having ordered his (her) life according to Your commandments, and having guarded the Seal and kept it unbroken, and having preserved his (her) garment undefiled, he (she) may attain unto the blessedness of the Saints of Your Kingdom.

Through the Grace and Compassion and Manbefriending Love of Your Only-Begotten Son, with Whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

#### **PRIEST**

Do you renounce Satan, and all his works, and all his worship, and all his angels, and all his pomp?

#### **CANDIDATE/SPONSOR**

I do renounce him.

#### **PRIEST**

Do you renounce Satan, and all his works, and all his worship, and all his angels, and all his pomp?

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Αποτάσσομαι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Αποτάσση τῷ Σατανᾷ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ; Καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ; Καὶ πάσῃ τῇ πομπῇ αὐτοῦ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Αποτάσσομαι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Απετάξω τῷ Σατανᾷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Απεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Απετάξω τῷ Σατανᾷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Απεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Απετάξω τῷ Σατανᾷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Απεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ ἐμφύσησον, καὶ ἔμπτυσον αὐτῷ.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συντάσση τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συντάσσομαι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συντάσση τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συντάσσομαι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συντάσση τῷ Χριστῷ;

**CANDIDATE/SPONSOR**

I do renounce him.

**PRIEST**

Do you renounce Satan, and all his works, and all his worship, and all his angels, and all his pomp?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I do renounce him.

**PRIEST**

Have you renounced Satan?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have renounced him.

**PRIEST**

Have you renounced Satan?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have renounced him.

**PRIEST**

Have you renounced Satan?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have renounced him.

**PRIEST**

Then blow and spit upon him.

**PRIEST**

Do you join Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I do join Him.

**PRIEST**

Do you join Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I do join Him.

**PRIEST**

Do you join Christ?

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συντάσσομαι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συνεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συνεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συνεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ πιστεύεις αὐτῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Πιστεύω αὐτῷ, ὡς Βασιλεῖ καὶ Θεῷ.

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα,  
Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,  
ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἓνα  
Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ  
τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα  
πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν  
ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα  
οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι'  
οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς  
ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν  
κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα  
ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου  
καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ  
ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ  
ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, κατὰ  
τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς  
καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ  
πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ

**CANDIDATE/SPONSOR**

I do join Him.

**PRIEST**

Have you joined Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have joined Him.

**PRIEST**

Have you joined Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have joined Him.

**PRIEST**

Have you joined Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have joined Him.

**PRIEST**

And do you believe in Him?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I believe in Him as King and as God.

I believe in one God, Father Almighty,  
Creator of heaven and earth, and of all things  
visible and invisible. And in one Lord Jesus  
Christ, the only-begotten Son of God, begotten  
of the Father before all ages; Light of Light,  
true God of true God, begotten, not created, of  
one essence with the Father, through Whom  
all things were made. Who for us men and for  
our salvation came down from heaven and  
was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin  
Mary and became man. He was crucified  
for us under Pontius Pilate, and suffered and  
was buried; And He rose on the third day,  
according to the Scriptures. He ascended into  
heaven and is seated at the right hand of the  
Father; And He will come again with glory to  
judge the living and the dead. His kingdom  
shall have no end. And in the Holy Spirit,



νεκρούς, οὐ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.  
Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ  
ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον,  
τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον  
καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν  
προφητῶν. Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ  
ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἐν  
βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ  
ἀνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος  
αἰῶνος. Ἀμήν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συνεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συνεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συνετάξω τῷ Χριστῷ;

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Συνεταξάμην.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ προσκύνησον αὐτῷ.

**ΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ/ΑΝΑΔΟΧΟΣ**

Προσκυνῶ Πατέρα, Υἱόν, καὶ Ἅγιον  
Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ πάντας ἀνθρώπους  
θέλων σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας  
ἐλθεῖν, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

( Ἀμήν. )

the Lord, the Creator of life, Who proceeds  
from the Father, Who together with the Father  
and the Son is worshiped and glorified, Who  
spoke through the prophets. In one, holy,  
catholic, and apostolic Church. I confess one  
baptism for the forgiveness of sins. I look for  
the resurrection of the dead, and the life of the  
age to come. Amen.

**PRIEST**

Have you joined Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have joined Him.

**PRIEST**

Have you joined Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have joined Him.

**PRIEST**

Have you joined Christ?

**CANDIDATE/SPONSOR**

I have joined Him.

**PRIEST**

Then bow before Him and worship Him.

**CANDIDATE/SPONSOR**

I bow down before the Father, and the  
Son, and the Holy Spirit; Trinity One in  
Essence and Undivided.

**PRIEST**

Blessed is God Who desires that all people  
should be saved, and come to the knowledge of  
the Truth; both now and ever, and to the ages  
of ages.

( Amen. )

## ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Δέσποτα, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
προσκάλεσαι τὸν δοῦλον (τὴν δούλην) σου  
(τόνδε) (τήνδε) πρὸς τὸ ἅγιόν σου φῶτισμα,  
καὶ καταξίωσον αὐτὸν (αὐτήν) τῆς μεγάλης  
ταύτης χάριτος τοῦ ἁγίου σου Βαπτίσματος.  
Ἀπόδυσον αὐτοῦ (αὐτῆς) τὴν παλαιότητα, καὶ  
ἀνακαίνισον αὐτὸν (αὐτήν) εἰς τὴν ζωὴν τὴν  
αἰώνιον, καὶ πλήρωσον αὐτὸν (αὐτήν) τῆς του  
Ἁγίου σου Πνεύματος δυνάμεως, εἰς ἔνωσιν  
τοῦ Χριστοῦ σου· ἵνα μηκέτι τέκνον σώματος  
ᾤ, ἀλλὰ τέκνον τῆς σῆς Βασιλείας. Εὐδοκία  
καὶ χάριτι τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ  
εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ  
ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

## PRIEST

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Sovereign Master, Lord our God, call  
this Your servant! (Name) to Your Holy  
Illumination, and account him (her) worthy  
of this great Grace and Your Holy Baptism.  
Put off from him (her) the old man, and renew  
him unto everlasting life; fill him (her) with  
the power of Your Holy Spirit, unto union  
with Your Christ; that he (she) may no longer  
be a child of the body, but a child of Your  
Kingdom; through the good pleasure and  
Grace of Your Only-Begotten Son, with  
Whom You are blessed, together with Your  
All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both  
now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

## ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τῆς ἁνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ ἁγιασθῆναι τὸ ὕδωρ τοῦτο, τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ καὶ ἐπιφοιτήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ καταπεμφθῆναι αὐτῷ τὴν χάριν τῆς ἀπολυτρώσεως, τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἰορδάνου, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

## The Service of Holy Baptism

### PRIEST

Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

In peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

For our Archbishop (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That this water might be hallowed by the might, and operation, and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That there may be sent down upon it the Grace of Redemption, the blessing of the Jordan; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Ὑπὲρ τοῦ καταφοιτῆσαι τοῖς ὕδασι τούτοις  
τὴν καθαρτικὴν τῆς ὑπερουσίου Τριάδος  
ἐνέργειαν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ φωτισθῆναι ἡμᾶς φωτισμὸν  
γνώσεως καὶ εὐσεβείας, διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως  
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ ἀναδειχθῆναι τὸ ὕδωρ τοῦτο  
ἀποτρόπαιον πάσης ἐπιβουλῆς ὁρατῶν καὶ  
ἀοράτων ἐχθρῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ ἄξιον (ἀξίαν) γενέσθαι τῆς  
ἀφθάρτου βασιλείας τὸν (τὴν) ἐν αὐτῷ  
βαπτιζόμενον (βαπτιζομένην), τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ νῦν προσερχόμενου (τῆς νῦν  
προσερχομένης) τῷ ἁγίῳ Φωτίσματι καὶ  
τῆς σωτηρίας αὐτοῦ (αὐτῆς), τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ ἀναδειχθῆναι αὐτὸν (αὐτήν)  
υἱὸν (θυγατέρα) φωτὸς καὶ κληρονόμον τῶν  
αἰωνίων ἀγαθῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ γενέσθαι αὐτὸν (αὐτήν)  
σύμφυτον καὶ κοινωνὸν τοῦ θανάτου καὶ τῆς  
ἀναστάσεως Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι αὐτῷ (αὐτῇ) τὴν  
στολὴν τοῦ Βαπτίσματος, καὶ τὸν ἀρράβωνα  
τοῦ Πνεύματος, ἄσπιλον καὶ ἀμώμητον ἐν τῇ

That there may descend upon these waters  
the cleansing operation of the super substantial  
Trinity; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That we may be illumined with the Light  
of Knowledge and Piety through the descent of  
the Holy Spirit; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That this water may prove effectual for the  
averting of every plot of visible and invisible  
enemies; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That he (she) that is about to be baptized  
herein may become worthy of the incorruptible  
Kingdom; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That he (she) that now comes to holy  
Illumination, and for his (her) salvation; let us  
pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That he (she) may prove to be a child of  
Light, and an inheritor of eternal blessings; let  
us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That he (she) may grow in, and become  
a partaker of the Death and Resurrection of  
Christ our God; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That he (she) may preserve the garment of  
Baptism, and the earnest of the Spirit undefiled  
and blameless in the terrible Day of Christ our  
God; let us pray to the Lord.

ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ γενέσθαι αὐτῷ (αὐτῇ) τὸ ὕδωρ τοῦτο λουτρὸν παλιγγενεσίας, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ ἔνδυμα ἀφθαρσίας, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι αὐτόν (αὐτήν) τε καὶ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ εὐσπλαγχνος καὶ ἐλεήμων Θεός, ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ νεφρούς, καὶ τὰ κρύφια τῶν ἀνθρώπων ἐπιστάμενος μόνος· οὐ γάρ ἐστι πρᾶγμα ἀφανές ἐνώπιόν σου, ἀλλὰ πάντα γυμνά καὶ τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς σου· ὁ γινώσκων τὰ κατ' ἐμέ, μὴ βδελύξη με, μηδὲ τὸ πρόσωπόν σου ἀποστρέψῃς ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλὰ πάριδέ μου τὰ παραπτώματα ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ, ὁ παρορῶν ἀνθρώπων ἁμαρτήματα εἰς

( Lord, have mercy. )

That this water may be for him (her) a laver of Regeneration unto the remission of sins, and a garment of incorruption; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That the Lord God may listen to the voice of the prayer of us sinners and have mercy on us; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

That He may deliver him (her) and us from tribulation, wrath, danger, and necessity; let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

**PRIEST** (in a low voice)

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

O compassionate and merciful God, Who tries the heart and reigns, and Who alone knows the secrets of men, for no deed is secret in Your sight, but all things are exposed and naked in Your eyesight: do You Yourself, Who perceives that which concerns me, neither turn away Your face from me, but overlook my offenses in this hour, O You that overlook the sins of men that they repent. Wash away the

μετάνοιαν, καὶ ἀπόπλυνόν μου τὸν ῥύπον τοῦ σώματος, καὶ τὸν σπῖλον τῆς ψυχῆς, καὶ ὅλον με ἀγίασον ὀλοτελῇ τῇ δυνάμει σου τῇ ἀοράτῳ καὶ πνευματικῇ δεξιᾷ· ἵνα μὴ, ἐλευθερίαν ἄλλοις ἐπαγγελλόμενος καὶ ταύτην παρέχων πίστει τῇ ἡρτημένῃ τῆς σῆς ἀφάτου φιланθρωπίας, αὐτὸς ὡς δοῦλος ἁμαρτίας ἀδόκιμος γένωμαι. Μὴ, Δέσποτα, ὁ μόνος ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, μὴ ἀποστραφεῖν τεταπεινωμένος καὶ κατησχυμένος· ἀλλ' ἐξαπόστειλόν μοι δύναμιν ἐξ ὕψους, καὶ ἐνίσχυσόν με πρὸς τὴν διακονίαν τοῦ προκειμένου σου Μυστηρίου, τοῦ μεγάλου καὶ ἐπουρανίου. Καὶ μόρφωσόν σου τὸν Χριστὸν ἐν τῷ μέλλοντι (ἐν τῇ μελλούσῃ) ἀναγεννᾶσθαι διὰ τῆς ἐμῆς ἐλπεινότητος· καὶ οἰκοδόμησον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τῷ θεμελίῳ τῶν Ἀποστόλων καὶ Προφητῶν σου· καὶ μὴ καθέλης, ἀλλὰ φύτευσον αὐτὸν (αὐτήν) φύτευμα ἀληθείας ἐν τῇ ἀγίᾳ σου Καθολικῇ καὶ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ, καὶ μὴ ἐκτίλης. Ὅπως προκόπτοντος αὐτοῦ (προκοπτοῦσας αὐτῆς) ἐν εὐσέβειᾳ, δοξάζεται καὶ δι' αὐτοῦ (αὐτῆς) τὸ πανάγιον ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασίων σου.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασίων σου.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασίων σου.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ βουλήσει ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα, τῷ σῶ κράτει συνέχεις τὴν κτίσιν, καὶ τῇ σῇ προνοίᾳ διοικεῖς τὸν κόσμον. Σὺ ἐκ τεσσάρων στοιχείων τὴν κτίσιν συναρμόσας, τέτταρσι καιροῖς τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ

defilement of my body and the stain of my soul. Sanctify me wholly by Your all-effectual, invisible might, and by Your spiritual right hand, lest, by preaching liberty to others, and offering this in the perfect faith of Your unspeakable love for humankind, I may be condemned as a servant of sin. Nay, Sovereign Master that alone are good and loving, let me not be turned away humbled and shamed, but send forth to me power from on high, and strengthen me for the ministration of this Your present, great, and most heavenly Mystery. Form the Image of Your Christ in him (her) who is about to be born again through my humility. Build him (her) on the foundation of Your Apostles and Prophets. Cast him (her) not down, but plant him (her) as a plant of truth in Your Holy, Catholic, and Apostolic Church. Pluck him (her) not out, that, by his (her) advancing in piety, by the same may be glorified Your Most Holy Name, of Father, and of Son, and of Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages. Amen. [GOA]

### PRIEST

Great are You, O Lord, and wondrous are Your works, and no word will suffice to hymn Your wonders.

( Glory to You, O Lord. Glory to You. )

Great are You, O Lord, and wondrous are Your works, and no word will suffice to hymn Your wonders.

( Glory to You, O Lord. Glory to You. )

Great are You, O Lord, and wondrous are Your works, and no word will suffice to hymn Your wonders.

( Glory to You, O Lord. Glory to You. )

### PRIEST

For by Your Will have You out of nothingness brought all things into being and by Your power sustain all creation and by Your Providence direct the world. You from the four elements have formed creation and have crowned the cycle of the year with the



ἐστεφάνωσας. Σὲ τρέμουσιν αἱ νοεραὶ  
 πᾶσαι Δυνάμεις· σὲ ὑμνεῖ ἥλιος· σὲ δοξάζει  
 σελήνη· σοὶ ἐντυγχάνει τὰ ἄστρα· σοὶ  
 ὑπακούει τὸ φῶς· σὲ φρίττουσιν ἄβυσσοι·  
 σοὶ δουλεύουσιν αἱ πηγαί. Σὺ ἐξέτεινας  
 τὸν οὐρανὸν ὥσεί δέρριν· σὺ ἐστερέωσας  
 τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων· σὺ περιετείχισας  
 τὴν θάλασσαν ψάμμῳ· σὺ πρὸς ἀναπνοὰς  
 τὸν ἀέρα ἐξέχεας. Ἀγγελικοὶ Δυνάμεις σοὶ  
 λειτουργοῦσιν, οἱ τῶν Ἀρχαγγέλων χοροὶ  
 σὲ προσκυνοῦσι, τὰ πολύοματα Χερουβὶμ,  
 καὶ τὰ ἐξαπτέρυγα Σεραφίμ, κύκλῳ ἐστῶτα,  
 καὶ περιϋπτάμενα, φόβῳ τῆς ἀπροσίτου σου  
 δόξης κατακαλύπτεται. σὺ γάρ, Θεὸς ὢν  
 ἀπερίγραπτος ἄναρχός τε καὶ ἀνέκφραστος,  
 ἦλθες ἐπὶ τῆς γῆς, μορφήν δούλου λαβών,  
 ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· οὐ γὰρ  
 ἔφερες, Δέσποτα, διὰ σπλάγχνα ἐλέους σου,  
 θεᾶσθαι ὑπὸ τοῦ διαβόλου τυραννόμενον τὸ  
 γένος τῶν ἀνθρώπων, ἀλλ' ἦλθες καὶ ἔσωσας  
 ἡμᾶς. Ὁμολογοῦμεν τὴν χάριν, κηρύττομεν  
 τὸν ἔλεον, οὐ κρύπτομεν τὴν εὐεργεσίαν.  
 Τὰς τῆς φύσεως ἡμῶν γονὰς ἡλευθέρωσας,  
 παρθενικὴν ἡγίασας μήτραν τῷ τόκῳ σου,  
 πᾶσα ἡ κτίσις ὑμνησέ σε ἐπιφανέντα· σὺ  
 γάρ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθης καὶ  
 τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφης· σὺ καὶ  
 τὰ Ἰορδάνεια ρεῖθρα ἡγίασας, οὐρανόθεν  
 καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πανάγιόν σου Πνεῦμα,  
 καὶ τὰς κεφαλὰς τῶν ἐκεῖσε ἐμφωλευόντων  
 συνέτριψας δρακόντων.

### ΙΕΡΕΥΣ

Αὐτὸς οὖν, φιλόνηρωπε Βασιλεῦ, πάρεσο  
 καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ Ἁγίου σου  
 Πνεύματος καὶ ἀγιάσον τὸ ὕδωρ τοῦτο.

( Ἀμήν. )

Αὐτὸς οὖν, φιλόνηρωπε Βασιλεῦ, πάρεσο  
 καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ Ἁγίου σου  
 Πνεύματος καὶ ἀγιάσον τὸ ὕδωρ τοῦτο.

four seasons; all the spiritual powers tremble  
 before You; the sun praises You; the: moon  
 glorifies You; the stars in their courses meet  
 with You; the Light hearkens unto You; the  
 depths shudder at Your presence; the springs  
 of water serve You; You have stretched out  
 the Heavens as a curtain; You have founded  
 the earth upon the waters; You have bounded  
 the sea with sand; You have poured forth the  
 air for breathing; the angelic Powers minister  
 unto You; the Choirs of Archangels worship  
 before You; the many-eyed Cherubim and  
 the six-winged Seraphim, as they stand and  
 fly around You, veil themselves with fear of  
 Your unapproachable Glory; for You, being  
 boundless and beginningless and unutterable,  
 did come down on earth, taking the form of  
 a servant, being made in the likeness of men;  
 for You O Master, through the tenderness of  
 Your Mercy, could not endure the race of men  
 tormented by the devil, but You did come and  
 saved us. We confess Your Grace; we proclaim  
 Your beneficence; we do not hide Your Mercy;  
 You have set at liberty the generations of our  
 nature; You did hallow the virginal Womb by  
 Your Birth; all creation praises You, Who did  
 manifest Yourself, for You were seen upon the  
 earth, and did sojourn with men. You hallowed  
 the streams of Jordan, sending down from the  
 Heavens Your Holy Spirit, and crushed the  
 heads of dragons that lurked therein.

### PRIEST

Do You yourself, O loving King, be  
 present now also through the descent of Your  
 Holy Spirit and hallow this water.

( Amen. )

Do You yourself, O loving King, be  
 present now also through the descent of Your  
 Holy Spirit and hallow this water.

( Ἀμήν. )

Αὐτὸς οὖν, φιλόνητο Βασιλεῦ, πάρεσο καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος καὶ ἁγιάσον τὸ ὕδωρ τοῦτο.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ δὸς αὐτῷ τὴν χάριν τῆς ἀπολυτρώσεως, τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἰορδάνου. Ποίησον αὐτὸ ἀφθαρσίας πηγὴν, ἁγιασμοῦ δῶρον, ἁμαρτημάτων λυτήριον, νοσημάτων ἀλεξιτήριον, δαίμοσιν ὀλέθριον, ταῖς ἐναντίαις δυνάμεσιν ἀπρόσιτον, ἀγγελικῆς ἰσχύος πεπληρωμένον. Φυγέτωσαν ἀπ’ αὐτοῦ οἱ ἐπιβουλεύοντες τῷ πλάσματί σοι· ὅτι τὸ ὄνομά σου, Κύριε, ἐπεκαλεσάμην, τὸ θαυμαστὸν καὶ ἔνδοξον καὶ φοβερὸν τοῖς ὑπεναντίοις.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Συντριβήτωσαν ὑπὸ τὴν σημείωσιν τοῦ τύπου τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου πᾶσαι αἱ ἐναντίαι δυνάμεις.

( Ἀμήν. )

Συντριβήτωσαν ὑπὸ τὴν σημείωσιν τοῦ τύπου τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου πᾶσαι αἱ ἐναντίαι δυνάμεις.

( Ἀμήν. )

Συντριβήτωσαν ὑπὸ τὴν σημείωσιν τοῦ τύπου τοῦ τιμίου Σταυροῦ σου πᾶσαι αἱ ἐναντίαι δυνάμεις.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὑποχωρησάτωσαν ἡμῖν πάντα τὰ ἐναέρια καὶ ἀφανῆ εἰδῶλα, καὶ μὴ ὑποκρυβήτω τῷ ὕδατι τούτῳ δαιμόνιον σκοτεινόν, μηδὲ συγκαταβήτω τῷ βαπτιζομένῳ (τῇ βαπτιζομένῃ), δεόμεθά σου, Κύριε, πνεῦμα πονηρόν, σκότωσιν λογισμῶν καὶ ταραχῆν

( Amen. )

Do You yourself, O loving King, be present now also through the descent of Your Holy Spirit and hallow this water.

( Amen. )

**PRIEST**

And give to it the Grace of Redemption, the Blessing of Jordan. Make it a fountain of incorruption, a gift of sanctification, a loosing of sins, a healing of sicknesses, a destruction of demons, unapproachable by hostile powers, filled with angelic might; and let them that take counsel together against Your creature flee there from, for I have called upon Your Name, O Lord, which is wonderful, and glorious, and terrible unto adversaries.

**PRIEST**

Let all adverse powers be crushed beneath the signing of Your most precious Cross.

( Amen. )

Let all adverse powers be crushed beneath the signing of Your most precious Cross.

( Amen. )

Let all adverse powers be crushed beneath the signing of Your most precious Cross.

( Amen. )

**PRIEST**

We pray You, O Lord, let every airy and invisible specter withdraw itself from us, and let not a demon of darkness conceal himself in this water; neither let an evil spirit, bringing obscurity of purpose and rebellious thoughts, descend into it with him (her) that is about

διανοίας ἐπάγον. Ἀλλὰ σύ, Δέσποτα τῶν  
ἀπάντων, ἀνάδειξον τὸ ὕδωρ τοῦτο, ὕδωρ  
ἀπολυτρώσεως, ὕδωρ ἁγιασμοῦ, καθαρισμόν  
σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἄνεσιν δεσμῶν,  
ἄφεσιν παραπτωμάτων, φωτισμόν ψυχῆς,  
λουτρόν παλλιγενεσίας, ἀνακαινισμόν  
πνεύματος, υἱοθεσίας χάρισμα, ἔνδυμα  
ἀφθαρσίας, πηγὴν ζωῆς· σὺ γὰρ εἶπας, Κύριε·  
Λούσασθε, καὶ καθαροὶ γίνεσθε, ἀφέλετε  
τὰς πονηρίας ἀπὸ τῶν ψυχῶν ὑμῶν· σὺ  
ἐχαρίσω ἡμῖν τὴν ἄνωθεν ἀναγέννησιν,  
δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος. Ἐπιφάνηθι,  
Κύριε, τούτῳ· καὶ δὸς μεταποιηθῆναι τὸν ἐν  
αὐτῷ βαπτιζόμενον (βαπτιζομένην), εἰς τὸ  
ἀποθέσθαι μὲν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, τὸν  
φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,  
ἐνδύσασθαι δὲ τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον  
κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν· ἵνα,  
γενόμενος (γενομένη) σύμφυτος τῷ ὁμοιώματι  
τοῦ θανάτου σου διὰ τοῦ Βαπτίσματος,  
κοινωνὸς καὶ τῆς ἀναστάσεώς σου γένηται  
καὶ φυλάξας (φυλάξασα) τὴν δωρεὰν  
τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος καὶ αὐξήσας  
(αὐξήσασα) τὴν παρακαταθήκην τῆς χάριτος,  
δέξηται τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως, καὶ  
συγκαταριθμηθῇ τοῖς πρωτοτόκοις, τοῖς  
ἀπογεγραμμένοις ἐν οὐρανῷ, ἐν σοὶ τῷ Θεῷ  
καὶ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ."

Ὅτι σοὶ πρέπει δόξα, κράτος, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, ἅμα τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί,  
καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου  
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

( Ἀμήν. )

to be baptized. But do You, O Master of All,  
declare this water to be water of redemption,  
water of sanctification, a cleansing of flesh and  
spirit, a loosing of bonds, a forgiveness of sins,  
an illumination of soul, a laver of regeneration,  
a renewal of the spirit, a gift of sonship, a  
garment of incorruption, a fountain of life. For  
You have said, O Lord: "Wash, and be clean;  
put away evil from your souls." You have  
bestowed upon us regeneration from on high  
by water and the spirit. Manifest Yourself, O  
Lord, in this water, and grant that he (she) that  
is to be baptized may be transformed therein  
to the putting away of the old man, which is  
corrupt according to the deceitful lusts, and to  
the putting on of the new, which is renewed  
according to the Image of Him that created  
him (her). That, being planted in the likeness  
of Your death through Baptism, he (she) may  
become a sharer of Your Resurrection; and,  
preserving the Gift of Your Holy Spirit, and  
increasing the deposit of Grace, he (she) may  
attain unto prize of his (her) high calling, and  
accounted among the number of the first-born,  
whose names are written in Heaven, in You  
our God and Lord Jesus Christ.

To Whom be all Glory and Might, together  
with Your Eternal Father and with Your All-  
Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now  
and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

## ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( Σοί, Κύριε. )

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

## ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΕΛΑΙΟΥ

Δέσποτα, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, ὁ τοῖς ἐν τῇ κιβωτῇ τοῦ Νῶε περιστερὰν ἀποστείλας, κάρφος ἐλαίας ἔχουσας ἐπὶ τοῦ στόματος, καταλλαγῆς σύμβολον, σωτηρίας τε τῆς ἀπὸ τοῦ κατακλυσμοῦ, καὶ τὸ τῆς χάριτος μυστήριον δι' ἐκείνων προτυπώσας· ὁ καὶ τῆς ἐλαίας τὸν καρπὸν εἰς πλήρωσιν τῶν ἀγίων σου Μυστηρίων χορηγήσας, ὁ δι' αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐν νόμῳ Πνεύματος Ἁγίου πληρώσας καὶ τοὺς ἐν χάριτι τελειῶν· Αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοῦτο τὸ ἔλαιον, τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ καὶ ἐπιφοιτήσῃ τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ὥστε γενέσθαι αὐτὸ χρίσμα ἀφθαρσίας, ὄπλον δικαιοσύνης, ἀνακαινισμὸς ψυχῆς καὶ σώματος, πάσης διαβολικῆς ἐνεργείας ἀποτρόπαιον, εἰς ἀπαλλαγὴν κακῶν, πᾶσι τοῖς χριομένοις αὐτὸ ἐν πίστει, ἥ καὶ μεταλαμβάνουσιν ἐξ αὐτοῦ.

Εἰς δόξαν σὴν, καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, καὶ τοῦ παναγίου καὶ ἀγαθοῦ καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

## PRIEST

Peace be with all.

( And with your spirit. )

Let us bow our heads to the Lord.

( To You, O Lord. )

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

## The Blessing of the Oil

Sovereign Lord and Master, God of our Fathers, Who did send to them in the Ark of Noah a dove bearing a twig of olive in its beak as a sign of reconciliation and salvation from the Flood, and through these things prefigured the Mystery of Grace; and thereby have filled them that were under the Law with the Holy Spirit, and perfected them that are under Grace: do You Yourself bless this Oil by the power (+) and operation (+) and descent of the Holy Spirit (+) that it may become an anointing of incorruption, a shield of righteousness, a renewal of soul and body, and averting of every operation of the devil, to the removal of all evils from them that are anointed with it in faith, or that are partakers of it.

To Your Glory, and to that of Your Only-Begotten Son, and of Your All-Holy, Good, and Life; creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ φωτίζων καὶ ἀγιάζων  
πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χρίεται ὁ δοῦλος (ἡ δούλη) τοῦ Θεοῦ (ὁ  
ἦ ἡ δεῖνα), ἔλαιον ἀγαλλιᾶσεως, εἰς τὸ ὄνομα  
τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος.

( Ἀμήν. )

Εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

Εἰς ἀκοὴν πίστεως.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν.

Εἰς ἱάσιν ψυχῆς καὶ σώματος.

Τοῦ πορεύεσθαι τὰ διαβήματά σου.

Τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφρων καὶ σκορπίων,  
καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ.

Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με, καὶ ἔπλασάν  
με.

**PRIEST**

Let us be attentive.

**CHOIR**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**PRIEST**

Let us be attentive.

**CHOIR**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**PRIEST**

Let us be attentive.

**CHOIR**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**PRIEST**

Blessed is God that enlightens and  
sanctifies every man that comes into the world,  
both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

**PRIEST**

The servant of God (Name)\* is anointed  
with the Oil of Gladness, in the Name of the  
Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,  
both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

For sweet fragrance.

For the hearing of Faith.

My mouth shall speak wisdom.

For healing of soul and body.

That he (she) may walk in the paths of  
Your commandments.

To step over serpents and scorpions and all  
the power of the enemy.

Your hands have made me, and fashioned  
me.

Ὅστις θέλει ὀσπίω μου ἐλθεῖν,  
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν  
αὐτοῦ καὶ ἀκολουθήτω μοι.

**Βαπτίζεται ὁ δοῦλος (ἡ δούλη) τοῦ Θεοῦ  
(ὁ ἢ ἡ δεῖνα) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς·**

( Ἀμήν. )

**καὶ τοῦ Υἱοῦ·**

( Ἀμήν. )

**καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.**

( Ἀμήν. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ψαλμὸς 31.**

**ᾠδὴ α΄.**

Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν  
ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἀμαρτίαι. (ἐκ γ΄)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σφραγὶς δωρεᾶς Πνεύματος Ἁγίου.

( Ἀμήν. )

Κεῖρεται ὁ δοῦλος (ἡ δούλη) τοῦ Θεοῦ  
(δεῖνα) τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ (αὐτῆς),  
εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ  
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.

( Ἀμήν. )

Ἐνδύεται ὁ δοῦλος (δούλη) τοῦ Θεοῦ (ὁ  
ἢ ἡ δεῖνα) χιτῶνα δικαιοσύνης, εἰς τὸ ὄνομα  
τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος.

( Ἀμήν. )

**ΧΟΡΟΣ**

**ᾠδὴ πλ. δ΄.**

Χιτῶνά μοι παράσχου φωτεινόν, ὁ  
ἀναβαλλόμενος, φῶς ὡς ἱμάτιον, πολυέλεε  
Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν. (ἐκ γ΄)

Whosoever wishes to come after me, let  
him deny himself and take up his Cross and  
follow me.

**The servant of God (Name) is baptized  
in the Name of the Father.**

( Amen. )

**And of the Son.**

( Amen. )

**And of the Holy Spirit.**

( Amen. )

**CHOIR**

**Psalm 31.**

**Mode 1.**

Blessed are those whose transgressions are  
forgiven, and whose sins are covered. (3) [SAAS]

**PRIEST**

The seal of the gift of the Holy Spirit.

( Amen. )

The servant of God (Name) is shorn in the  
Name of the Father, and of the Son, and of the  
Holy Spirit.

( Amen. )

Clothed is the servant of God (Name) with  
the garment of righteousness, in the Name of  
the Father, and of the Son, and of the Holy  
Spirit.

( Amen. )

**CHOIR**

**Mode pl. 4.**

A robe of divine light bestow upon me, O  
You that for vesture array Yourself with Light;



## ΧΟΡΟΣ

### Καταβασίαι τοῦ Σταυροῦ Ὡδὴ α΄. Ὡχος πλ. δ΄.

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας  
ράβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ  
πεζεύσαντι· τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ  
τοῖς ἄρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὖρους  
διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον· διὸ Χριστῷ  
ἄσσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδόξασται.

### Ὡδὴ γ΄.

Ῥάβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίου  
παραλαμβάνεται· τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει  
τὸν ἱερέα· τῇ στερειούσῃ δὲ πρόην,  
Ἐκκλησίᾳ νῦν ἐξήνηθησε, ξύλον Σταυροῦ, εἰς  
κράτος καὶ στερέωμα.

### Ὡδὴ δ΄.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου  
τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ  
ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

### Ὡδὴ ε΄.

Ὡ τρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη  
Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι' οὗ  
πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ  
δελεασθείς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ  
παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

and bestow many mercies, O Christ our God,  
who are plenteous in mercy. (3) [HC]

## CHOIR

### Katavasiae of the Cross Ode i. Mode pl. 4.

Moses prefigured the Cross. \* Lifting up  
the rod, he stretched out his hand and split  
the Sea for Israel to cross on land. \* Then he  
stretched it out again, \* and the sea returned  
and covered Pharaoh's chariots. \* The Cross  
was thus portrayed as our invincible armor. \*  
So let us sing to the Lord, \* Christ our God, for  
He is greatly glorified. [SD]

### Ode iii.

The rod of Aaron is seen as typifying the  
mystery; \* for it budded, and thus was the  
priest selected. \* Now in the Church, that was  
barren once, the Cross of Christ, like a tree,  
\* has blossomed forth, \* as power and a firm  
support. [SD]

### Ode iv.

I have heard the report, O Lord, \* of Your  
incarnation, which is a mystery. \* I considered  
Your astounding works, \* and I glorified Your  
divinity. [SD]

### Ode v.

Tree of the Cross, you are thrice-blessed,  
\* for Jesus Christ, who is King and Lord, was  
crucified on you. \* Through you fallen is the  
one who by a tree deceived us, \* for he was  
lured by God who in the flesh indeed \* was  
hung and nailed to you, \* and who grants to  
our souls His peace. [SD]

### Ὡδή Ϛ'.

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχνοις, παλάμας  
Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ  
σωτήριον πάθος, προδιετύπου σαφῶς· ὅθεν  
τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον ἀνάστασιν  
ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκὶ προσπαγέντος  
Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ τριημέρῳ ἐγέρσει, τὸν  
κόσμον φωτίσαντος.

### Ὡδή ϛ'.

Ἐκνοον πρόσταγμα τυράννου δυσσεβοῦς,  
λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας  
θεοστυγοῦς. Ὅμως τρεῖς Παῖδας οὐκ  
ἐδειμάτωσε, θυμὸς θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον·  
ἀλλ' ἀντηχούντι δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ  
συνόντες ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν  
πατέρων καὶ ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

### Ὡδή η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος ἰσάριθμοι,  
δημιουργὸν Πατέρα Θεόν· ὑμνεῖτε τὸν  
συγκαταβάντα Λόγον, καὶ τὸ πῦρ εἰς δρόσον  
μεταποιήσαντα· καὶ ὑπερυψοῦτε, τὸ πᾶσι ζωὴν  
παρέχον, Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

### Ὡδή θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,  
ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν,

### Ode vi.

In the belly of the sea beast \* the  
prophet Jonah prayed with his arms extended  
crosswise; \* thus he clearly prefigured the  
saving Passion of Christ. \* When after three  
days he emerged, \* he was depicting the  
supernal resurrection from the dead \* of Christ  
God, who was physically nailed to the Cross  
\* and by His third-day arising illumined the  
universe. [SD]

### Ode vii.

The impious tyrant's preposterous decree  
disturbed the populace, \* breathing threats  
and blasphemous pronouncements hateful to  
God. \* His brutal anger did not intimidate \*  
the three Servants, nor did the consuming fire.  
\* But when the dew-laden breeze whistled  
against the fire, they joined it and together  
sang, \* "Blessed are You, O Lord. You are  
highly praised, O God, the God of our fathers."

[SD]

### Ode viii.

*We praise and we bless and we worship  
the Lord.*

You three pious Servants, \* same in  
number as the Trinity, \* bless God the Father,  
Maker of all; \* sing a hymn to the Word  
who condescended \* and who changed the  
fire in the furnace into dew; \* as for the all-  
holy Spirit, who gives life to all, exalt Him \*  
beyond measure unto the ages. [SD]

### Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

Theotokos, you are mystical Paradise, \*  
for without husbandry you have blossomed

ὕφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν  
γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν  
ὕψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ  
μεγαλύνομεν.

**Καταβασίαι τοῦ Πάσχα**  
**Ὦδὴ α'. Ἦχος α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί,  
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς  
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ  
Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ᾄδοντας.

**Ὦδὴ γ'.**

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας  
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας  
πηγὴν, ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ  
στερεούμεθα.

**Ὦδὴ δ'.**

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος  
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,  
φασφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·  
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη  
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

**Ὦδὴ ε'.**

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ  
μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη,  
καὶ Χριστὸν ὁψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον,  
πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα.

Christ, \* by whom on earth the Cross, as a life-  
bearing tree, has been planted and watered.  
\* As it is now exalted, \* we adore Him and  
worship Him and magnify you. [SD]

**Katavasias of Pascha**  
**Ode i. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us  
brilliantly shine! \* Pascha, the Lord's Pascha!  
\* For Christ our God has out of death \* passed  
us over into life, \* and likewise from earth  
\* to heaven, as we now sing \* unto Him a  
triumphal hymn. [SD]

**Ode iii.**

Come and let us drink a new drink, \* not  
one marvelously issuing from a barren rock,  
\* but one that Christ from the tomb \* pours  
out, incorruption's very source. \* For we are  
established in Him. [SD]

**Ode iv.**

Now let Habakkuk as a God-inspired  
prophet stand with us, \* keeping his divine  
watch, and show us \* the angelic messenger,  
who, shining, utters glowingly, \* "Today,  
for the world is salvation,\* because arisen is  
Christ, being omnipotent." [SD]

**Ode v.**

Arising at dawn very early, \* instead of  
ointment, a hymn let us offer unto the Master,  
\* and then we shall clearly see\* Christ, the Sun  
of Righteousness, \* causing true life to arise  
for all. [SD]

### Ὦδὴ Ϛ´.

Κατήλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς,  
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους  
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ  
κήτους Ἰωνᾶς, ἐξάνεστης τοῦ τάφου.

### Ὦδὴ ϛ´.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,  
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ  
διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει  
εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων,  
Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

### Ὦδὴ η´.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία  
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἐορτῶν  
ἐορτή, καὶ πανήγυρις ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ  
εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

### Ὦδὴ θ´. Καταβασία. Ἦχος α´.

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή  
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς  
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

### Ode vi.

You went down to the nether regions of  
earth, \* and You broke apart the bars that  
forever \* were closed on those who were held  
there, O Christ. \* From the sepulcher, \* as did  
Jonah from the whale, \* You arose on the third  
day. <sup>[SD]</sup>

### Ode vii.

The same One who delivered the Lads  
from fire, becoming a mortal man, \* suffers  
in the flesh; and by His Passion He arrays  
\* mortal nature with majesty, free of all \*  
corruption, the only God of the fathers, \*  
blessed and supremely glorious. <sup>[SD]</sup>

### Ode viii.

*We praise and we bless and we worship  
the Lord.*

This is it, the Day which is chosen and  
holy, \* Day One of the Sabbaths. \* It is the  
queen-day, the Lord's Day, \* and the Feast  
of all feasts, \* and the Festival above every  
festival, \* on which we extol Christ and bless  
Him to the ages. <sup>[SD]</sup>

### Ode ix. Katavasia. Mode 1.

*The Angel cried aloud to the Lady full of  
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I  
say Rejoice. Your Son has truly risen from the  
grave on the third day.*

Arise, shine! Arise, shine, O new  
Jerusalem! Shine! \* For the glory of the Lord  
has risen upon you. \* Zion, exult and be  
glad now. \* O pure Mother of God, rejoice,  
celebrating \* the resurrection of Christ your  
Son! <sup>[SD]</sup>

## ΕΥΧΗ ΤΟΥ ΜΥΡΟΥ

### ΙΕΡΕΥΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, ἡ πηγὴ τῶν ἀγαθῶν, ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, ὁ λάμπας τοῖς ἐν σκότει φῶς σωτηρίας, διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν καὶ χαρισάμενος ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις τὴν μακαρίαν κάθαρσιν ἐν τῷ ἁγίῳ Βαπτίσματι, καὶ τὸν θεῖον ἁγιασμὸν ἐν τῷ ζωοποιῷ χρίσματι· ὁ καὶ νῦν εὐδοκήσας ἀναγεννῆσαι τὸν δοῦλόν σου τὸν (τὴν δούλην σου τὴν) νεοφώτιστον δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος, καὶ τὴν τῶν ἐκουσίων καὶ ἀκουσίων ἀμαρτημάτων ἄφεσιν αὐτῷ (αὐτῇ) δωρησάμενος· Αὐτὸς οὖν, Δέσποτα παμβασιλεῦ εὐσπλαγχνε, χάρισαι αὐτῷ καὶ τὴν σφραγίδα τῆς δωρεᾶς τοῦ ἁγίου καὶ παντοδυνάμου, καὶ προσκυνητοῦ σου Πνεύματος, καὶ τὴν μετάληψιν τοῦ ἁγίου Σώματος, καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου. Φύλαξον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τῷ σῶ ἁγιασμῷ· βεβαίωσον ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ πίστει ῥῦσαι ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, καὶ πάντων τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτοῦ, καὶ τῷ σωτηρίῳ σου φόβῳ, ἐν ἀγνείᾳ καὶ δικαιοσύνῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ (αὐτῆς) διατήρησον ἵνα, ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ εὐαρεστῶν (εὐαρεστοῦσά) σοι, υἱὸς (θυγατέρα) καὶ κληρονόμος τῆς ἐπουρανίου σου γένηται βασιλείας.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τοῦ ἐλεεῖν καὶ σῶζειν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,

## The Prayer of Confirmation

### PRIEST

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Blessed are You, Lord God Almighty, Fountain of Blessings, Sun of Righteousness, Who made to shine forth for those in darkness a light of salvation through the manifestation of Your Only-Begotten Son and our God, granting unto us, though we are unworthy, blessed cleansing in Holy Water, and divine sanctification in the Life; effecting Anointing; Who now also has been well-pleased to regenerate this Your servant newly illuminated through Water and Spirit, giving him (her) forgiveness of his (her) voluntary and involuntary sins: do You Yourself, Sovereign Master, Compassionate King of All, bestow upon him (her) also the Seal of Your omnipotent and adorable Holy Spirit, and the Communion of the Holy Body and Most Precious Blood of Your Christ; keep him (her) in Your sanctification; confirm him (her) in the Orthodox Faith; deliver him (her) from the Evil One and all his devices; preserve his (her) soul, through Your saving fear, in purity and righteousness, that in every work and word, being acceptable before You, he (she) may become a child and heir of Your heavenly Kingdom.

For You are our God, the God of mercy and salvation, and to You do we send up glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy

τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### **EYXH THS AΠOΛYΣEΩS**

#### **IEPEYΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ λύτρωσιν ἀμαρτιῶν, διὰ τοῦ ἁγίου  
Βαπτίσματος, τῷ δούλῳ (τῇ δούλῃ) σου  
δωρησάμενος, καὶ ζωὴν ἀναγεννήσεως αὐτῷ  
(αὐτῇ) χαρισάμενος· Αὐτός, Δέσποτα Κύριε,  
τὸν φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου ἐν τῇ  
καρδίᾳ αὐτοῦ (αὐτῆς) ἐναυγάζειν διὰ παντός  
εὐδόκησον· τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως αὐτοῦ  
(αὐτῆς) ἀνεπιβούλευτον ἐχθροῖς διατήρησον·  
τὸ τῆς ἀφθαρσίας ἔνδυμα, ὃ περιεβάλετο,  
ἀρρύπτωτον ἐν αὐτῷ (αὐτῇ) καὶ ἀμόλυντον  
διαφύλαξον· ἄθραυστον ἐν αὐτῷ (αὐτῇ)  
τὴν πνευματικὴν σφραγίδα τῇ χάριτί σου  
διατηρῶν, καὶ ἵλεως αὐτῷ (αὐτῇ) τε καὶ ἡμῖν  
γενόμενος, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν  
σου.

Ὅτι ἡυλόγηται καὶ δεδόξασται τὸ  
πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

#### **IEPEYΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ  
τῆς κολυμβήθρας τὴν οὐράνιον ἔλλαμψιν

Spirit, both now and ever, and to the ages of  
ages.

( Amen. )

### **The Ablution**

#### **PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

You that through Holy Baptism have  
granted forgiveness of sins to this Your  
servant, bestowing on him (her) a life of  
regeneration: do You Yourself, Sovereign  
Master and Lord, be pleased that the Light  
of Your countenance evermore shine in his  
(her) heart; maintain the shield of his (her)  
faith against the plotting of enemies; preserve  
in him (her) the garment of incorruption,  
which he (she) has put on undefiled and  
unstained; preserve in him (her) the Seal of  
Your Grace, being gracious unto us, and unto  
him (her) according to the multitude of Your  
compassions.

For glorified and blessed is Your all-  
honorable and majestic Name: of Father, and  
of Son, and of Holy Spirit, both now and ever,  
and to the ages of ages.

( Amen. )

#### **PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Sovereign Master and Lord our God, Who  
through the baptismal Font bestows heavenly



τοῖς βαπτιζόμενοις παρέχων· ὁ ἀναγεννήσας  
τὸν δοῦλον (τὴν δούλην) σου τὸν (τὴν)  
νεοφώτιστον δ' ὕδατος καὶ πνεύματος, καὶ τὴν  
τῶν ἐκουσίων καὶ ἀκουσίων ἀμαρτημάτων  
ἄφεσιν αὐτῷ (αὐτῇ) δωρησάμενος, ἐπίθες  
αὐτῷ (αὐτῇ) τὴν χειρὰ σου τὴν κραταιάν,  
καὶ φύλαξον αὐτὸν (αὐτήν) ἐν τῇ δυνάμει  
τῆς σῆς ἀγαθότητος· ἄσυλον τὸν ἀρράβωνα  
διαφύλαξον καὶ ἀξιώσον αὐτὸν (αὐτήν) εἰς τὴν  
ζωὴν τὴν αἰώνιον, καὶ εἰς τὴν σὴν εὐαρεστίαν.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν  
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ  
τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

( Ἀμήν. )

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( Σοί, Κύριε. )

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ὁ ἐνδυσάμενος (ἡ ἐνδυσασμένη) σε,  
τὸν Χριστὸν καὶ Θεὸν ἡμῶν, σοὶ ὑπέκλινε  
σὺν ἡμῖν τὴν ἑαυτοῦ (ἑαυτῆς) κεφαλὴν ὃν  
διαφύλαξον ἀήττητον ἀγωνιστὴν διαμεῖναι  
κατὰ τῶν μάτην ἔχθραν φερομένων κατ'  
αὐτοῦ (αὐτῆς) τε καὶ ἡμῶν, τῷ δὲ σῷ ἀφθάρτῳ  
στεφάνῳ μέχρι τέλους νικητὰς πάντας  
ἀνάδειξον.

Ὅτι σὸν ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σῶζειν ἡμᾶς,  
καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ  
ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ

Illumination to them that are baptized; Who  
has regenerated this Your servant bestowing  
upon him (her) forgiveness of his (her)  
voluntary and involuntary sins; do You lay  
upon him (her) Your mighty hand, and guard  
him (her) in the power of Your goodness.  
Preserve unspotted his (her) pledge of Faith  
in You. Account him (her) worthy of Life  
everlasting and Your good favor.

For You are our sanctification and to You  
we give glory, to the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

( Amen. )

#### **PRIEST**

Peace be with all.

( Amen. )

Let us bow our heads to the Lord.

( To You, O Lord. )

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

He (She) that has put on You, O Christ,  
with us bows his (her) head unto You; ever  
protect him (her) a warrior invincible against  
them who vainly raise up enmity against him  
(her), or, as might be, against us; and by Your  
Crown of Incorruption at the last declare us all  
to be the victorious ones.

For Yours it is to have mercy and to save,  
and unto You, as to Your Eternal Father and  
Your All-Holy, Good, and Life; creating Spirit,

καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### **ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΡΙΧΟΚΟΥΡΙΑΝ**

#### **ΙΕΡΕΥΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τῇ εἰκόνι  
σου τιμήσας τὸν ἄνθρωπον, ἐκ ψυχῆς λογικῆς  
καὶ σώματος εὐπρεποῦς κατασκευάσας αὐτόν,  
ὥς ἂν τὸ σῶμα ἐξυπηρετῇ τῇ λογικῇ  
ψυχῇ· κεφαλὴν μὲν ἐπὶ τῶν ὑψηλοτάτων θείας,  
καὶ ἐν αὐτῇ τὰς πλείστας τῶν αἰσθήσεων  
καθιδρύσας, μὴ παρεμποδίζουσας ἀλλήλαις·  
ταῖς δὲ θριξὶ τὴν κεφαλὴν ὀροφώσας, πρὸς  
τὸ μὴ βλάπτεσθαι ταῖς μεταβολαῖς τῶν  
ἀέρων, καὶ πάντα τὰ μέλη αὐτῷ χρησίμως  
ἐμφυτεύσας, ἵνα διὰ πάντων εὐχαριστῇ σοι  
τῷ ἀριστοτέχνῃ. Αὐτός, Δέσποτα, ὁ διὰ  
τοῦ σκεύους τῆς ἐκλογῆς σου Παύλου τοῦ  
Ἀποστόλου ἐντειλάμενος ἡμῖν πάντα εἰς  
δόξαν σὴν ποιεῖν, τὸν προσελθόντα (τὴν  
προσελθοῦσαν) δοῦλον (δούλην) σου ἀπαρχὴν  
ποιήσασθαι κείρασθαι τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς  
αὐτοῦ (αὐτῆς), εὐλόγησον, ἅμα τῷ αὐτοῦ  
(αὐτῆς) ἀναδόχῳ· καὶ δὸς αὐτοῖς πάντα  
μελετᾶν ἐν τῷ νόμῳ σου καὶ τὰ εὐάρεστά σοι  
πράττειν.

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

do we send up all Glory, both now and ever,  
and to the ages of ages.

( Amen. )

### **The Tonsure**

#### **PRIEST**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Sovereign Master and Lord our God, Who  
honored man with Your own Image, providing  
him with reason; endowed soul and comely  
body, that the body might serve the reason;  
endowed soul; for You did set his head on  
high, and therein planted the greater number  
of the senses, which impede not one another,  
covering the head that it might not be injured  
by the changes of the weather, and did fit all  
the members serviceably thereunto, that by all  
it might render thanks unto You, the excellent  
Artist; do You Yourself, O Sovereign Master,  
Who by the Vessel of Your Election, Paul  
the Apostle, to do all things unto Your Glory,  
bless (+) this Your servant (Name), who is  
come now to make offering the firstlings of  
hair shorn from his (her) head; and bless his  
(her) Sponsor (+); granting them in all things  
to be diligent followers of Your Law, and to  
do all those things that are well pleasing unto  
You.

For a merciful and loving God are You,  
and to You do we send up all Glory, to the  
Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐδικαιώθης, ἐφωτίσθης.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐβαπτίσθης, ἐφωτίσθης, ἐμυρώθης,  
ἡγιασθης, ἀπελούσθης εἰς τὸ ὄνομα τοῦ  
Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος.

( Ἀμήν. )

Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

( Σοί, Κύριε. )

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐκ τοῦ πληρώματος  
τῆς κολυμβήθρας διὰ τῆς σῆς ἀγαθότητος  
ἀγιάσας τοὺς εἰς σὲ πιστεύοντας, εὐλόγησον  
τὸ παρὸν νήπιον, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ  
ἢ εὐλογία σου καταβῆτω. Καὶ ὡς εὐλόγησας  
διὰ τοῦ προφήτου Σαμουήλ, Δαυὶδ τὸν  
βασιλέα, εὐλόγησον καὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ  
δούλου (τῆς δούλης) σου (τουδε ἢ τῆσδε),  
διὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ, ἐπιφοιτῶν  
αὐτῷ (αὐτῇ) τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ, ὅπως  
προκόπτων (προκόπτουσα) ἐν ἡλικίᾳ καὶ πολιᾷ  
γῆρως, δόξαν σοι ἀναπέμψῃ, καὶ ἴδῃ τὰ ἀγαθὰ  
Ἱερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ  
(αὐτῆς).

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ

**PRIEST**

You are justified; you are illumined.

**PRIEST**

You are baptized; you are illuminated;  
you are anointed with the Holy Myrrh, you are  
hallowed; you are washed clean, in the Name  
of Father, and of Son, and of Holy Spirit.  
Amen.

( Amen. )

Peace be with all.

( And with your spirit. )

Let us bow our heads to the Lord.

( To You, O Lord. )

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

**PRIEST**

O Lord our God, Who through the  
fulfillment of the baptismal Font have, by  
Your Goodness, sanctified them that believe in  
You: (+) do You bless this child here present,  
and may Your blessings come down upon his  
(her) head; as You did bless the head of Your  
servant David the King through the Prophet  
Samuel, (+) so also bless the head of this  
servant (Name), through the hand of me, the  
unworthy Priest, visiting him (her) with Your  
Holy Spirit, that as he (she) goes forward to  
the prime of his (her) years, and the gray hairs  
of old age, he (she) may send up Glory to You,  
beholding the good things of Jerusalem all the  
days of his (her) life.

For to You are due all glory, honor and  
worship, to the Father, and to the Son, and to

Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος α΄.**

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ΄)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δύναμις.

**ΧΟΡΟΣ**

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Προκείμενον. Ἦχος δ΄. Ψαλμὸς 26.

Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου· τίνα φοβηθήσομαι;

**Στίχ.** Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου· ἀπὸ τίνος δειλιάσω;

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σοφία.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Πρὸς Ρωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )

**CHOIR**

**Mode 1.**

As many of you as were baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (3) [RSV]

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and forever and to the ages of ages. Amen.*

Have put on Christ. Alleluia.

**PRIEST**

Dynamis.

**CHOIR**

As many of you as were baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. [RSV]

**PRIEST**

Let us be attentive.

**READER**

**Prokeimenon. Mode 4. Psalm 26.**

The Lord is my light and my savior; whom shall I fear?

**Verse:** *The Lord is the defender of my life; whom shall I dread?*

**PRIEST**

Wisdom.

**READER**

The reading is from Paul's Letter to the Romans.

**PRIEST**

Let us be attentive.

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Σ' 3-11

Ἀδελφοί, ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθημεν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν. Συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα, ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν. Εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα, τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς, τῇ ἁμαρτίᾳ. Ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας. Εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ, εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει. Ὁ γὰρ ἀπέθανε τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀπέθανεν ἐφάπαξ, ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ Θεῷ. Οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

## ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγνόντι.

## ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

## ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

## READER

6:3-11

Brethren, all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death. We were buried therefore with him by baptism into death, so that as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we shall certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the sinful body might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For he who has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. For we know that Christ being raised from the dead will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died he died to sin, once for all, but the life he lives he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

[RSV]

## PRIEST

Peace be with you the reader.

## CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [GOA]

## PRIEST

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel. Peace be with all.

( And with your spirit. )

The reading is from the holy Gospel according to Matthew.

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, οἱ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ Ὄρος, οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Καὶ ἰδόντες αὐτόν, προσεκύνησαν αὐτῷ· οἱ δὲ ἐδίστασαν. Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς, ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων· Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. Καὶ ἰδού, ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. Ἀμήν.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἡγιείας καὶ σωτηρίας τῶν δούλων σου, τοῦ (τῆς) νεοφώτιστου (τοῦ ἢ τῆς δεῖνος), τοῦ ἀναδόχου (τοῦ ἢ τῆς δεῖνος), καὶ παντὸς τοῦ περιστῶτος λαοῦ.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. )

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

At that time, the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. And when they saw Him they worshiped Him; but some doubted. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to Me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you; and lo, I am with you always, to the close of the age. Amen." [RSV]

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

#### PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

Again let us pray for mercy, life, peace, health, and salvation for the servants of God, the newly illumined (Name), the Godparents, and all those who have come here together for this holy Sacrament.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. )

For You are a merciful and loving God, and to You do we send up all Glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

( Amen. )



### ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν,  
δόξα σοι.

Ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ὑπὸ Ἰωάννου βαπτισθῆναι  
καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, ταῖς  
πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου  
ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, τοῦ τιμίου, ἐνδόξου,  
προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ  
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
ἀποστόλων, (τοῦ ἁγίου οὗ τὸ ὄνομα ἔλαβεν ὁ  
νεοφώτιστος), καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλέησαι  
καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος  
καὶ ἐλεήμων Θεός.

### Η ΘΕΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

#### ΧΟΡΟΣ

#### Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ ὄνομα  
Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλουῖα.

### ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

( Ἀμήν. )

### ΙΕΡΕΥΣ

Σᾶς παραδίδω τὸ παιδί (τὰ παιδιά) σας,  
βαπτισμένο(να), μυρωμένο(να), ἀπὸ τὸν Θεὸ  
παραδωμένο(να). Νὰ τὸ (τὰ) φυλάτε ἀπὸ νερό,  
φωτιά, γκρεμὸ καὶ κάθε κακό, ὅσο ποὺ νὰ γίνει  
(γίνουν) τοῦλάχιστο δώδεκα ἐτῶν. Τὸ ὄνομά  
του(ς) εἶναι (...). Ὁ Θεὸς νὰ εὐλογᾷ ὅλη τὴν  
οἰκογένειά σας, καὶ νὰ τὸ (τὰ) φέρνετε τακτικὰ  
στὴν Ἐκκλησία γιὰ θεία Κοινωνία, καὶ νὰ  
κοινωνᾶτε μαζί.

### PRIEST

Glory to You, O Christ God, our hope.  
Glory to You.

He Who condescended to be baptized [by  
John] in the Jordan (River) for our salvation,  
through the intercessions of His all-pure and  
all-immaculate holy Mother, of the honorable,  
glorious prophet and forerunner John the  
Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy  
apostles, (Name of Saint whose name the child  
has received), and of all the saints, have mercy  
on us and save us, for He is good and merciful  
and loves mankind.

### Holy Communion

#### CHOIR

#### Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call  
upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

### PRIEST

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
and save us.

( Amen. )

### PRIEST